

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 5.07

"No Woman's Land"

Enquanto Martin Bashir, da BBC, faz de tudo para conseguir uma entrevista com Diana, a princesa solitária encontra propósito e aconchego em um hospital de Londres.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Erik Richter Strand

Transmissão:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Prasanna Puwanarajah	...	Martin Bashir
Humayun Saeed	...	Hasnat Khan
Senan West	...	Prince William
Philip Cumbus	...	Charles Spencer
Michael Jibson	...	Steve Hewlett
Dominic West	...	Prince Charles
Olwen Fouéré	...	Oonagh Shanley-Toffolo
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
Hannah Donaldson	...	Ward Nurse
John Whittle	...	Graphic Designer
Will Powell	...	Prince Harry
Patrick Pearson	...	Provost of Eton
Blake Ritson	...	Andrew Gailey
Griff Jones	...	Joseph Toffolo
Stephen Love	...	Gawper
Vivien Bridson	...	Walking Patient
Harrison Maris	...	Child Patient
Alice Corrigan	...	Child's Parent
Michael Buerk	...	Newsreader (voice)

1
00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:35 --> 00:00:37
PEDIDO DE AJUDA PELO CASAMENTO SEM AMOR

3
00:00:37 --> 00:00:40
Ninguém prepara você para uma separação.

4
00:00:47 --> 00:00:49
É uma estranha indefinição.

5
00:00:52 --> 00:00:53
Nem uma coisa, nem outra.

6
00:00:59 --> 00:01:00
Nem casada, nem solteira.

7
00:01:03 --> 00:01:05
Nem real nem normal.

8
00:01:07 --> 00:01:09
- Diana!
- Diana...

9
00:01:09 --> 00:01:11
Como uma harpia.

10
00:01:12 --> 00:01:14
Uma criatura mitológica.

11
00:01:14 --> 00:01:16
Metade mulher, metade pássaro.

12
00:01:18 --> 00:01:21

Num minuto, está voando alto,
o centro das atenções.

13

00:01:22 --> 00:01:24
E, de repente, está caída no chão.

14

00:01:24 --> 00:01:27
EU NUNCA SEREI RAINHA

15

00:01:27 --> 00:01:29
Não é bem uma queda, é um golpe.

16

00:01:31 --> 00:01:33
Ninguém com quem falar.

17

00:01:33 --> 00:01:35
E ninguém como companhia.

18

00:01:37 --> 00:01:40
Com os meninos aqui,
tínhamos uns aos outros.

19

00:01:42 --> 00:01:44
Agora, William vai para Eton.

20

00:01:45 --> 00:01:48
Não acredito que já tem essa idade.

21

00:01:48 --> 00:01:49
Obrigado.

22

00:01:53 --> 00:01:54
Tão crescido.

23

00:01:57 --> 00:01:59
Ele sempre foi meu apoio.

24

00:02:00 --> 00:02:03
Sem ele, não sei o que vou fazer.

25

00:02:03 --> 00:02:04
- Ai!
- Desculpe.

26

00:02:05 --> 00:02:07
Está tudo bem aí?

27

00:02:07 --> 00:02:09
Não estou muito bem hoje.

28

00:02:10 --> 00:02:15
E eu falando dos meus problemas bobos
com tudo que você e Joe estão passando.

29

00:02:15 --> 00:02:18
- Já marcaram a data da cirurgia?
- Semana que vem.

30

00:02:19 --> 00:02:21
Quero estar lá com você.

31

00:02:21 --> 00:02:23
Não. Você é muito ocupada.

32

00:02:25 --> 00:02:26
Não com nada importante.

33

00:03:44 --> 00:03:48
NEM UMA COISA, NEM OUTRA

34

00:04:19 --> 00:04:21
- William, acene!

- Aqui, William!

35

00:04:21 --> 00:04:24
William, sorria para nós!

36

00:04:24 --> 00:04:26
Você está muito bonito hoje!

37

00:04:26 --> 00:04:29
Como está se sentindo
no primeiro dia na escola?

38

00:04:29 --> 00:04:30
Vai sentir falta do seu pai?

39

00:04:44 --> 00:04:47
- Que letra horrível.
- E o deixamos entrar.

40

00:04:56 --> 00:04:59
- Acho que cometi um erro.
- Não tem problema.

41

00:05:04 --> 00:05:05
Que religião?

42

00:05:06 --> 00:05:07
Igreja Anglicana.

43

00:05:08 --> 00:05:10
Da qual será líder um dia.

44

00:05:16 --> 00:05:16
Muito bem.

45

00:05:17 --> 00:05:18

Bem-vindo.

46
00:05:19 --> 00:05:20
Bem-vindo.

47
00:05:23 --> 00:05:27
- Não precisava ficar em cima dele.
- Ele assinou no lugar errado.

48
00:05:27 --> 00:05:30
Talvez porque estivesse
atrás dele, sufocando-o.

49
00:05:30 --> 00:05:31
- Sendo mãe dele.
- Sufocando.

50
00:05:40 --> 00:05:42
Obrigado. Estou ansioso por isso.

51
00:05:44 --> 00:05:45
Muito bem.

52
00:05:48 --> 00:05:49
Vai dar tudo certo.

53
00:05:51 --> 00:05:53
Se ficar triste ou sozinho,

54
00:05:53 --> 00:05:55
pode olhar pela janela
e acenar para a vovó.

55
00:06:03 --> 00:06:04
Está bem.

56

00:06:06 --> 00:06:07

Tchau.

57

00:06:09 --> 00:06:10

Tchau.

58

00:06:15 --> 00:06:17

É o primeiro dia
do príncipe William em Eton.

59

00:06:17 --> 00:06:18

Sim.

60

00:06:20 --> 00:06:22

Já tem treze anos. Como o tempo passa.

61

00:06:25 --> 00:06:26

É verdade.

62

00:06:27 --> 00:06:29

Eu esqueci. Robert, você....

63

00:06:29 --> 00:06:31

Estudei, senhora.

64

00:06:31 --> 00:06:32

E seu filho?

65

00:06:32 --> 00:06:35

Alexander? Deve ir ano que vem.

66

00:06:38 --> 00:06:42

Talvez seja bom
convidar o William para um chá.

67

00:06:43 --> 00:06:44

Se for permitido.

68
00:06:44 --> 00:06:45
Ótima ideia.

69
00:06:47 --> 00:06:48
Não quero quebrar as regras.

70
00:06:49 --> 00:06:51
Vou falar com o supervisor dele.

71
00:06:52 --> 00:06:53
Obrigada.

72
00:07:15 --> 00:07:19
Charles Spencer, irmão da princesa Diana,
é a última figura importante

73
00:07:19 --> 00:07:24
a ter a correspondência pessoal
vazada para os jornais por dinheiro.

74
00:07:24 --> 00:07:28
O chefe de segurança
do conde Spencer, Alan Waller,

75
00:07:28 --> 00:07:31
supostamente entregou uma carta
ao jornal Today

76
00:07:31 --> 00:07:34
na qual o conde criticava
o comportamento da princesa.

77
00:07:42 --> 00:07:45
Li uma crítica ao seu artigo
sobre depressão pós-parto.

78

00:07:45 --> 00:07:47
- Aceita um pouco bajulação?
- Com certeza.

79

00:07:47 --> 00:07:51
"Martin Bashir trata o assunto
com seriedade surpreendente,

80

00:07:51 --> 00:07:54
recusando-se a explorar
o sofrimento pessoal

81

00:07:54 --> 00:07:56
por voyeurismo barato ou melodrama."

82

00:07:57 --> 00:07:59
Não que tenha ajudado nas vendas.

83

00:08:00 --> 00:08:02
O World In Action acabou com a gente.

84

00:08:02 --> 00:08:06
Nem me fale. Esmagados de novo
pelo rolo compressor da TV comercial.

85

00:08:07 --> 00:08:11
Acontece que eu posso ter
uma ideia para mudar isso.

86

00:08:12 --> 00:08:14
- Diga.
- A princesa de Gales.

87

00:08:16 --> 00:08:17
O que tem ela?

88

00:08:18 --> 00:08:20

As redes americanas estão em cima dela.

89

00:08:20 --> 00:08:24

Acreditam que, como Charles fez
a entrevista com Dimbleby,

90

00:08:24 --> 00:08:29

Diana deveria ter a chance de responder.
Parece que ela está disposta a falar.

91

00:08:30 --> 00:08:33

- Devíamos tentar.
- Mas por que ela falaria conosco?

92

00:08:34 --> 00:08:36

Os ianques podem pagar um voo

93

00:08:36 --> 00:08:39

e milhões
a uma instituição à escolha dela.

94

00:08:39 --> 00:08:43

O que podemos oferecer?
Rolinhos de salsicha da cantina da BBC?

95

00:08:45 --> 00:08:48

Bem, esse é o ponto. A cantina da BBC.

96

00:08:49 --> 00:08:52

Não a CBS ou ABC.
A BBC. Confiável.

97

00:08:53 --> 00:08:55

- Importante.
- Mas somos Panorama.

98

00:08:55 --> 00:08:59

Fazemos jornalismo investigativo.
Diana seria fofoca.

99

00:08:59 --> 00:09:01

Eu discordo, Steve.

100

00:09:01 --> 00:09:04

Diana é a esposa do nosso futuro rei
e a mãe do próximo.

101

00:09:04 --> 00:09:06

E soube que está no limite

102

00:09:06 --> 00:09:09

devido à forma
como se sente tratada por eles.

103

00:09:09 --> 00:09:14

O que é mais Panorama
que uma instituição nacional em declínio?

104

00:09:14 --> 00:09:18

Uma monarquia despencando
em estima pública e credibilidade,

105

00:09:18 --> 00:09:20

destruindo um dos seus.

106

00:09:22 --> 00:09:24

É uma grande história.

107

00:09:25 --> 00:09:26

Como chegaríamos até ela?

108

00:09:32 --> 00:09:35

Precisamos que pareça
um extrato bancário normal,

109

00:09:36 --> 00:09:39
mostrando pagamentos
da News International.

110

00:09:39 --> 00:09:42
"News International." Certo.

111

00:09:43 --> 00:09:45
- Pode deixar um pouco maior?
- Sim.

112

00:09:45 --> 00:09:47
GRUPO BANCÁRIO ALLIED

113

00:09:47 --> 00:09:48
Sim.

114

00:09:48 --> 00:09:51
Moradores de Islington
questionaram os planos

115

00:09:51 --> 00:09:54
para um terminal internacional
em St. Pancras.

116

00:09:54 --> 00:09:57
Ele deve passar por Islington...

117

00:09:57 --> 00:09:58
Em que conta?

118

00:09:58 --> 00:10:01
Alan James Waller.

119

00:10:01 --> 00:10:03

W-A-L-L-E-R.

120

00:10:07 --> 00:10:08

Certo, vamos fazer outro,

121

00:10:08 --> 00:10:13

com pagamentos da Penfolds Consultants,
com "Jersey" embaixo.

122

00:10:13 --> 00:10:14

Certo.

123

00:10:15 --> 00:10:17

Deve parecer suspeito,
como uma conta no exterior.

124

00:10:17 --> 00:10:20

Nas Ilhas do Canal.
Isso vai chamar a atenção dele.

125

00:10:22 --> 00:10:23

Vamos ver.

126

00:10:25 --> 00:10:26

Penfolds.

127

00:10:27 --> 00:10:29

Está bom. Ótimo.

128

00:10:33 --> 00:10:36

- Lorde Spencer, sou Martin Bashir.
- Prazer.

129

00:10:36 --> 00:10:38

- Obrigado por me receber.

- Entre.

130

00:10:39 --> 00:10:41
Quero começar dizendo, senhor,

131

00:10:42 --> 00:10:46
que sempre gostei do seu trabalho
como correspondente da NBC News.

132

00:10:47 --> 00:10:48
Você via aquilo?

133

00:10:49 --> 00:10:52
- Achei que ninguém assistisse aqui.
- Eu fazia questão.

134

00:10:52 --> 00:10:55
O senhor me inspirou a ser repórter.

135

00:10:56 --> 00:10:58
Puxa, obrigado.

136

00:11:00 --> 00:11:01
Em que posso ajudar?

137

00:11:02 --> 00:11:06
Deve estar ciente de histórias
de invasão telefônica de figuras públicas

138

00:11:06 --> 00:11:07
nos últimos anos,

139

00:11:08 --> 00:11:11
com vazamentos de conversas íntimas
para a imprensa.

140

00:11:11 --> 00:11:13
Claro que sim. Aconteceu comigo.

141

00:11:13 --> 00:11:14
Eu sei.

142

00:11:15 --> 00:11:17
Quando soube da liminar

143

00:11:17 --> 00:11:21
contra seu ex-chefe de segurança,
Alan Waller, investiguei um pouco,

144

00:11:21 --> 00:11:26
e parece que o dinheiro pago ao Sr. Waller

145

00:11:26 --> 00:11:28
não vinha apenas dos jornais.

146

00:11:29 --> 00:11:32
Extratos mostrando
os pagamentos feitos a ele.

147

00:11:32 --> 00:11:36
Primeiro, pela News International,
donos do jornal Today,

148

00:11:36 --> 00:11:38
mas depois, e mais sinistramente,

149

00:11:39 --> 00:11:41
também por outra empresa,

150

00:11:41 --> 00:11:43
registrada em Jersey,

151

00:11:43 --> 00:11:45
por serviços não definidos.

152

00:11:49 --> 00:11:51
Acredito que a segunda empresa
seja uma fachada

153

00:11:52 --> 00:11:55
para os serviços de inteligência.

154

00:11:55 --> 00:11:56
O quê?

155

00:11:57 --> 00:12:01
O que significa que o MI5 ou o GCHQ
podem, na verdade,

156

00:12:01 --> 00:12:04
ter sido os instigadores
por trás dos vazamentos.

157

00:12:04 --> 00:12:05
Meu Deus!

158

00:12:07 --> 00:12:10
Então pensei,
se estão grampeando o senhor,

159

00:12:13 --> 00:12:16
e se sua irmã também tiver sido vítima

160

00:12:16 --> 00:12:19
de truques sujos
dos serviços de inteligência?

161

00:12:21 --> 00:12:23
E foi então que descobri isto.

162

00:12:26 --> 00:12:30
Detalhes de outra conta,
também registrada nas Ilhas do Canal,

163

00:12:31 --> 00:12:35
mostrando pagamentos
para um certo Patrick Jephson.

164

00:12:35 --> 00:12:37
CONTA CORRENTE

165

00:12:37 --> 00:12:39
- Secretário particular dela.
- Sim.

166

00:12:40 --> 00:12:41
Acha que ele está envolvido?

167

00:12:41 --> 00:12:43
Eu acredito

168

00:12:44 --> 00:12:45
que Jephson

169

00:12:45 --> 00:12:48
e possivelmente outros próximos à princesa

170

00:12:48 --> 00:12:52
são espiões sendo pagos
para relatar a vida privada dela

171

00:12:52 --> 00:12:54
pelos serviços de inteligência,

172

00:12:55 --> 00:12:58

possivelmente a mando
do Ducado da Cornualha também.

173

00:13:12 --> 00:13:13

Steve Hewlett.

174

00:13:14 --> 00:13:16

Olá, aqui é Charles Spencer.

175

00:13:17 --> 00:13:19

Lorde Spencer. Em que posso ajudar?

176

00:13:20 --> 00:13:24

Tive uma reunião com um
de seus repórteres, Martin Bashir.

177

00:13:24 --> 00:13:25

É mesmo?

178

00:13:26 --> 00:13:29

E queria saber até que ponto
podem endossá-lo.

179

00:13:30 --> 00:13:32

Martin? Ele é um dos melhores.

180

00:13:32 --> 00:13:35

Então posso confiar nele e no que ele diz?

181

00:13:35 --> 00:13:36

Sim.

182

00:13:37 --> 00:13:40

É um jornalista ótimo e premiado.

183

00:13:40 --> 00:13:42

Certo. Muito obrigado.

184

00:13:47 --> 00:13:49
Confirmado. Vão levá-lo agora.

185

00:13:49 --> 00:13:52
Tente ter pensamentos positivos.
Qual hospital mesmo?

186

00:13:52 --> 00:13:54
Royal Brompton.

187

00:13:54 --> 00:13:55
Em South Ken?

188

00:13:55 --> 00:13:57
Sim. Mas não precisa fazer isso.

189

00:13:57 --> 00:14:00
Pare. Eu insisto.
Você sempre me apoia.

190

00:14:00 --> 00:14:02
Eu já vou. Vão sedá-lo agora.

191

00:14:08 --> 00:14:09
Alô?

192

00:14:26 --> 00:14:29
Equipe azul para a UTI, por favor.
Equipe azul, UTI.

193

00:14:40 --> 00:14:41
- Sra. Toffolo?
- Sim.

194

00:14:43 --> 00:14:44
A operação correu bem,

195

00:14:44 --> 00:14:47
mas, uma hora depois de ir para a UTI,

196

00:14:47 --> 00:14:51
seu marido sofreu
uma hemorragia considerável.

197

00:14:52 --> 00:14:55
Tivemos que agir imediatamente
e operá-lo na unidade.

198

00:14:56 --> 00:14:59
Mas fico feliz em dizer
que Joseph está estável.

199

00:14:59 --> 00:15:00
Obrigada.

200

00:15:03 --> 00:15:08
Mas eu gostaria
de levá-lo de volta ao centro cirúrgico

201

00:15:08 --> 00:15:10
para confirmar se está tudo bem.

202

00:15:10 --> 00:15:14
Vemos essas complicações em 5 a 10%
dos pacientes safenados.

203

00:15:15 --> 00:15:18
O momento da intervenção é crucial,

204

00:15:18 --> 00:15:21
e o fato é que a reconhecemos

em estágio inicial.

205

00:15:24 --> 00:15:25

Obrigada, doutor.

206

00:15:30 --> 00:15:34

Joe vai superar isso.
OuvIU o que o médico disse.

207

00:15:40 --> 00:15:42

Muito atraente, não é?

208

00:15:43 --> 00:15:44

Quem?

209

00:15:44 --> 00:15:45

O Dr. Khan.

210

00:15:46 --> 00:15:48

O nome dele estava nos sapatos.

211

00:15:48 --> 00:15:52

- Não vi os sapatos dele.
- Estava olhando para os olhos?

212

00:15:52 --> 00:15:53

Não.

213

00:15:55 --> 00:15:57

Ele tem olhos lindos.

214

00:15:58 --> 00:15:59

E acolhedores.

215

00:15:59 --> 00:16:00

Gentis.

216

00:16:03 --> 00:16:04
As mãos também são bonitas.

217

00:16:04 --> 00:16:07
A única coisa que me interessa
nas mãos dele

218

00:16:07 --> 00:16:10
é que não tremam ao segurar um bisturi.

219

00:16:16 --> 00:16:18
- Acha que ele é paquistanês?
- Não sei.

220

00:16:19 --> 00:16:20
Provavelmente.

221

00:16:21 --> 00:16:23
Com um nome como Khan.

222

00:16:28 --> 00:16:29
Alô?

223

00:16:30 --> 00:16:32
Oi, querido.

224

00:16:32 --> 00:16:33
- Oi, mãe.
- Como está?

225

00:16:36 --> 00:16:37
Tudo bem.

226

00:16:39 --> 00:16:40
Está se adaptando bem?

227

00:16:41 --> 00:16:45
Estão te ajudando com a gola?
É impossível fechar esses botões.

228

00:16:45 --> 00:16:48
- Não quero que se sufoque.
- Tudo bem. Já me acostumei.

229

00:16:50 --> 00:16:53
Como são os outros garotos? Fez amigos?

230

00:16:53 --> 00:16:54
Um ou dois.

231

00:16:55 --> 00:16:57
É só o que tem a dizer?

232

00:16:57 --> 00:16:58
Converse um pouco.

233

00:17:00 --> 00:17:01
Sente minha falta?

234

00:17:01 --> 00:17:02
Sim.

235

00:17:02 --> 00:17:04
Sinto muito a sua falta.

236

00:17:05 --> 00:17:08
Minha sábia coruja monossilábica.

237

00:17:09 --> 00:17:11
A vovó me convidou para tomar chá.

238

00:17:12 --> 00:17:13

Que legal!

239

00:17:13 --> 00:17:15

Só vocês dois?

240

00:17:15 --> 00:17:17

- Sim.

- Não se esqueça de falar bem de mim.

241

00:17:19 --> 00:17:21

- Por quê?

- Não a vejo mais.

242

00:17:21 --> 00:17:23

Deve estar zangada comigo.

243

00:17:26 --> 00:17:28

- O que foi isso?

- O quê?

244

00:17:31 --> 00:17:33

Ouvi um clique. Você ouviu?

245

00:17:34 --> 00:17:34

Não.

246

00:17:39 --> 00:17:40

Devemos ter cuidado.

247

00:17:40 --> 00:17:43

Há pessoas
que querem ouvir nossas ligações.

248

00:17:44 --> 00:17:45

Há escutas por toda parte.

249

00:17:46 --> 00:17:48
Está bem. Vou desligar.

250

00:17:48 --> 00:17:50
Certo. Tchau.

251

00:17:56 --> 00:17:57
Alô?

252

00:17:59 --> 00:18:01
Mas não estou imaginando, Patrick.

253

00:18:03 --> 00:18:05
Ouço cliques na linha o tempo todo.

254

00:18:05 --> 00:18:07
Pelo que sei, todas as chamadas,

255

00:18:07 --> 00:18:11
feitas e recebidas,
passam pela central do Palácio,

256

00:18:12 --> 00:18:14
o que dificulta muito pôr uma escuta.

257

00:18:14 --> 00:18:15
Mas não impossibilita.

258

00:18:21 --> 00:18:23
E as luminárias? Você verificou?

259

00:18:23 --> 00:18:25
- Ainda não.
- Mas eu pedi a você.

260

00:18:25 --> 00:18:27
Será feito hoje. Eu prometo.

261

00:18:28 --> 00:18:31
E, só para informar, seu irmão ligou.

262

00:18:31 --> 00:18:33
Pedindo um encontro urgente.

263

00:18:34 --> 00:18:35
Para quê?

264

00:18:36 --> 00:18:36
Ele não disse.

265

00:18:47 --> 00:18:48
Alteza.

266

00:19:08 --> 00:19:09
Olhe, é ela!

267

00:19:09 --> 00:19:11
Olhe. Oi!

268

00:19:11 --> 00:19:12
- Oi.
- Me dê a câmera.

269

00:19:12 --> 00:19:13
Tire uma foto!

270

00:19:15 --> 00:19:18
- Como vai, Diana?
- Olhe! É a Diana, veja!

271

00:19:32 --> 00:19:33
Meu Deus!

272

00:19:33 --> 00:19:34
Meu Deus!

273

00:19:35 --> 00:19:35
Meu Deus!

274

00:20:25 --> 00:20:26
Olá, Carlos.

275

00:20:29 --> 00:20:31
Rápido. Feche a porta ao entrar.

276

00:20:32 --> 00:20:36
Que amor. Depois de dois anos de silêncio,
é assim que cumprimenta sua irmã?

277

00:20:36 --> 00:20:39
Verá que o silêncio foi escolha sua.

278

00:20:41 --> 00:20:42
E olá.

279

00:20:44 --> 00:20:45
Entre.

280

00:20:47 --> 00:20:52
Há alguns dias, tive uma reunião
com um jornalista da BBC.

281

00:20:53 --> 00:20:55
Um sujeito chamado Martin Bashir.

282

00:20:58 --> 00:20:59

Ele...

283

00:21:01 --> 00:21:03
me falou sobre a vigilância
de figuras públicas

284

00:21:03 --> 00:21:05
pelos serviços de inteligência.

285

00:21:06 --> 00:21:10
- Lembra-se do meu segurança, Waller?
- Aquele que vazou nossa carta.

286

00:21:10 --> 00:21:14
Acontece que ele estava recebendo
pagamentos regulares.

287

00:21:14 --> 00:21:16
Bashir me mostrou extratos.

288

00:21:16 --> 00:21:18
Um da News International,

289

00:21:18 --> 00:21:22
o outro, de uma empresa
com sede em Jersey,

290

00:21:22 --> 00:21:23
que parece ser uma fachada

291

00:21:24 --> 00:21:26
para os serviços de inteligência.

292

00:21:30 --> 00:21:31
Enfim,

293

00:21:31 --> 00:21:35
Bashir acha que você também
está sendo vigiada.

294

00:21:37 --> 00:21:40
Bem, você sabe o que eu penso.
Eles me espionam há anos.

295

00:21:41 --> 00:21:44
Por isso dispensei
meus seguranças pessoais.

296

00:21:44 --> 00:21:47
- Não são só os policiais.
- Quem mais?

297

00:21:47 --> 00:21:48
Comandante Aylard.

298

00:21:49 --> 00:21:51
Secretário particular do Charles?

299

00:21:54 --> 00:21:56
É o seu secretário particular.

300

00:21:58 --> 00:22:00
Meu Patrick? Não.

301

00:22:02 --> 00:22:04
Bashir disse ter provas.

302

00:22:07 --> 00:22:08
Enfim,

303

00:22:10 --> 00:22:13
deveria falar com ele.
Ouvi-lo pessoalmente.

304

00:22:15 --> 00:22:18

Eu não sugeriria se não tivesse certeza
de que é confiável.

305

00:22:23 --> 00:22:25

E o resto, está bem?

306

00:22:30 --> 00:22:33

Acho que mexeram no freio do meu carro.

307

00:22:33 --> 00:22:34

O quê?

308

00:22:35 --> 00:22:37

Mas talvez só precise de manutenção.

309

00:22:40 --> 00:22:41

Certo.

310

00:22:56 --> 00:22:58

Vamos, conte-me sobre a escola.

311

00:23:00 --> 00:23:03

É muito maior que Ludgrove.

312

00:23:04 --> 00:23:06

Eu me perco o tempo todo.

313

00:23:06 --> 00:23:10

E há nomes especiais para tudo.
Outro dia, perdi o caminho de casa.

314

00:23:10 --> 00:23:14

Um dos garotos mais velhos me disse:
"Vire à direita na Sarça Ardente."

315

00:23:15 --> 00:23:18
Eu não sabia o que era.

316

00:23:18 --> 00:23:19
- Acontece que é...
- Um poste.

317

00:23:22 --> 00:23:23
Sim.

318

00:23:24 --> 00:23:26
Os anos letivos se chamam...

319

00:23:27 --> 00:23:27
Termos.

320

00:23:29 --> 00:23:32
- Aulas não são aulas. São...
- Divs.

321

00:23:32 --> 00:23:33
- E os professores...
- Beaks.

322

00:23:35 --> 00:23:39
E os garotos mais velhos são enormes.
Parecem gorilas.

323

00:23:40 --> 00:23:43
- A loja vende lâminas de barbear.
- Logo vai precisar delas.

324

00:23:44 --> 00:23:45
Não vou, não.

325

00:23:45 --> 00:23:50

Vai, sim. E sua voz vai mudar,
seus pés vão crescer e cheirar mal,

326

00:23:50 --> 00:23:52

e você vai crescer como um gigante.

327

00:23:52 --> 00:23:54

Principalmente se comer assim.

328

00:23:55 --> 00:23:56

Está tão bom.

329

00:23:56 --> 00:23:58

Eu também estudei em Eton.

330

00:23:59 --> 00:24:00

Não como aluna normal.

331

00:24:01 --> 00:24:05

Mas para aprender história
e constituição com o vice-reitor Marten.

332

00:24:05 --> 00:24:09

Queria mandar seu pai para lá,
e ele estava empolgado para ir.

333

00:24:12 --> 00:24:14

Mas Philip discordava.

334

00:24:15 --> 00:24:18

- E então ele foi estudar na Escócia.

- Eu sei.

335

00:24:18 --> 00:24:20

Ele ainda fala disso.

336

00:24:20 --> 00:24:21
Não é possível. Fala?

337

00:24:22 --> 00:24:23
Sim.

338

00:24:24 --> 00:24:26
- Como estão se dando?
- Com meu pai?

339

00:24:28 --> 00:24:29
É o meu pai.

340

00:24:30 --> 00:24:31
E a sua mãe?

341

00:24:35 --> 00:24:39
Ela me pediu para falar bem dela.
Diz que não a vê mais.

342

00:24:40 --> 00:24:43
Não é nenhum mistério onde estou.

343

00:24:43 --> 00:24:45
Geralmente, no noticiário.

344

00:24:46 --> 00:24:49
E colocam uma bandeira no telhado
onde quer que eu esteja.

345

00:24:50 --> 00:24:51
Ela é sempre bem-vinda.

346

00:24:52 --> 00:24:53
Que bom.

347

00:24:57 --> 00:24:59
Você se preocupa com ela?

348

00:25:04 --> 00:25:05
Às vezes.

349

00:25:06 --> 00:25:08
Um filho não deve
se preocupar com os pais.

350

00:25:10 --> 00:25:13
Só quero que ela seja feliz.

351

00:25:41 --> 00:25:43
O que ele faz?

352

00:25:43 --> 00:25:45
...das portas e o deixou entrar.

353

00:25:45 --> 00:25:46
Nossa!

354

00:25:46 --> 00:25:47
Olá.

355

00:25:48 --> 00:25:49
Oi!

356

00:25:50 --> 00:25:51
Olá.

357

00:25:51 --> 00:25:52
Muito bem, mamãe.

358

00:25:53 --> 00:25:54

Obrigada, querido!

359

00:26:04 --> 00:26:07
Achei muito pé no chão.

360

00:26:09 --> 00:26:11
Ela tem vindo quase todos os dias.

361

00:26:12 --> 00:26:13
Vinha só visitar o amigo,

362

00:26:14 --> 00:26:17
mas depois, começou a falar
com os outros pacientes também.

363

00:26:17 --> 00:26:20
- Animou a todos.
- Sem imprensa? Fotógrafos?

364

00:26:20 --> 00:26:22
Não. Ela vem sozinha.

365

00:26:23 --> 00:26:24
Nem um guarda-costas.

366

00:26:39 --> 00:26:40
Já volto.

367

00:26:46 --> 00:26:47
Oi.

368

00:26:49 --> 00:26:52
Queria agradecer pelo que tem feito.

369

00:26:52 --> 00:26:54
Eu só converso e faço companhia a eles.

370

00:26:55 --> 00:26:57
Não é nada comparado ao que você faz.

371

00:26:59 --> 00:27:02
Só faço a parte técnica.
Não sei fazer o milagre,

372

00:27:02 --> 00:27:05
deixar as pessoas felizes, alegrá-las.

373

00:27:05 --> 00:27:07
O que você faz é um milagre.

374

00:27:08 --> 00:27:10
Sou só uma riquinha simpática.

375

00:27:12 --> 00:27:13
Prazer em revê-la.

376

00:27:14 --> 00:27:15
Igualmente.

377

00:27:24 --> 00:27:27
Vai estar aqui daqui a uma hora?
Aí eu poderia almoçar.

378

00:27:28 --> 00:27:29
À meia-noite?

379

00:27:29 --> 00:27:30
Sim.

380

00:27:33 --> 00:27:34
Está bem. Sim.

381

00:27:34 --> 00:27:35
Se for ao terceiro andar,

382

00:27:35 --> 00:27:38
ao lado do elevador,
há uma máquina automática.

383

00:27:40 --> 00:27:42
É mais discreto que a cantina.

384

00:28:08 --> 00:28:09
Desculpe.

385

00:28:12 --> 00:28:13
O que vai querer?

386

00:28:14 --> 00:28:16
Salgadinho de queijo?

387

00:28:17 --> 00:28:19
Ou batata frita.

388

00:28:23 --> 00:28:24
Batata frita.

389

00:28:24 --> 00:28:25
Boa escolha.

390

00:28:31 --> 00:28:33
Por que não o vi nas últimas semanas?

391

00:28:34 --> 00:28:35
Eu estava fora.

392

00:28:36 --> 00:28:38

Visitando minha família no Paquistão.

393

00:28:43 --> 00:28:47

Fui ao Paquistão.
Em uma turnê solo, em 1991.

394

00:28:48 --> 00:28:51

Eu me lembro. Paralisou o país.

395

00:28:52 --> 00:28:54

Fiquei muito impressionada.

396

00:28:56 --> 00:28:58

Aliás, isto é delicioso.

397

00:28:58 --> 00:28:59

Não é?

398

00:29:00 --> 00:29:01

Adoro porcaria.

399

00:29:06 --> 00:29:07

Isso é inesperadamente sexy.

400

00:29:11 --> 00:29:13

Visitei a Mesquita de Badshee.

401

00:29:13 --> 00:29:14

Badshahi.

402

00:29:14 --> 00:29:15

Badshahi.

403

00:29:16 --> 00:29:19

Me lembro de sentar numa almofadinha.

404

00:29:19 --> 00:29:22
E do lenço lindo e chique
que me deram para usar.

405

00:29:22 --> 00:29:23
Dupatta.

406

00:29:23 --> 00:29:24
Dupatta.

407

00:29:25 --> 00:29:29
E de ouvir os imãs
falando sobre harmonia inter-religiosa,

408

00:29:29 --> 00:29:34
pensando em como eu seria feliz lá
se encontrasse um belo marido paquistanês.

409

00:29:36 --> 00:29:38
Teoricamente, é uma boa ideia.

410

00:29:39 --> 00:29:42
Na prática, os valores tradicionais
podem ser complicados.

411

00:29:42 --> 00:29:45
Acha que a família
para a qual entrei é diferente?

412

00:29:47 --> 00:29:49
Fui instruída a me vestir com recato,

413

00:29:50 --> 00:29:51
falar em voz baixa,

414

00:29:51 --> 00:29:55

andar atrás do meu marido
e chamá-lo sempre de "senhor".

415

00:29:56 --> 00:29:59

Fui desencorajada
a expressar opiniões ou estudar.

416

00:30:00 --> 00:30:02

Tive que jurar que era virgem

417

00:30:02 --> 00:30:04

antes de ser considerada apta
a me casar com ele.

418

00:30:09 --> 00:30:10

Desculpe.

419

00:30:12 --> 00:30:13

Certo. Pudim?

420

00:30:14 --> 00:30:15

De chocolate?

421

00:30:16 --> 00:30:17

Perfeito.

422

00:30:26 --> 00:30:30

Você é metade de um bom casamento
convencional paquistanês?

423

00:30:31 --> 00:30:33

Não, não sou.

424

00:30:34 --> 00:30:38

Sou inerentemente solteiro.
Com este trabalho, não vejo como mudar.

425

00:30:38 --> 00:30:39

Por que não?

426

00:30:41 --> 00:30:42

Para começar,

427

00:30:43 --> 00:30:44
tenho pouco tempo livre.

428

00:30:45 --> 00:30:47

Nem para o cinema em uma sexta à noite?

429

00:30:48 --> 00:30:49

Cinema.

430

00:30:51 --> 00:30:53

Nem me lembro da última vez.

431

00:30:53 --> 00:30:55

Gostaria de ver algum filme?

432

00:31:00 --> 00:31:01

Apollo 13?

433

00:31:01 --> 00:31:02

Então vamos.

434

00:31:04 --> 00:31:06

Você não pode ir ao cinema.

435

00:31:07 --> 00:31:09

É a mulher mais reconhecível do mundo.

436

00:31:10 --> 00:31:12

Causaria um tumulto.

437

00:31:13 --> 00:31:15
Acredite, já fiz isso antes.

438

00:31:33 --> 00:31:34
- Martin.
- Ed Spencer.

439

00:31:34 --> 00:31:37
- Bom te ver.
- Igualmente. Minha irmã está lá em cima.

440

00:31:41 --> 00:31:43
Meu irmão me falou sobre sua conversa.

441

00:31:43 --> 00:31:45
- Confirmou o que penso.
- Sim.

442

00:31:45 --> 00:31:47
Cliques no meu telefone,

443

00:31:47 --> 00:31:49
coisas que eu disse saindo na imprensa,

444

00:31:49 --> 00:31:52
que só poderiam saber
se estivessem ouvindo.

445

00:31:53 --> 00:31:55
Quem acha que está ouvindo?

446

00:31:55 --> 00:31:59
Polícia e serviços de inteligência.
Forças leais à família real.

447

00:31:59 --> 00:32:02
E por que acredita que fariam isso?

448

00:32:03 --> 00:32:04
Porque a veem como ameaça.

449

00:32:05 --> 00:32:08
Devido ao poder e à popularidade dela.

450

00:32:08 --> 00:32:11
E talvez devido ao que sabe.

451

00:32:12 --> 00:32:14
Acredite, eu sei de tudo.

452

00:32:15 --> 00:32:17
Temem o que poderia contar.

453

00:32:17 --> 00:32:20
Por isso tentam me intimidar
e me ridicularizar.

454

00:32:20 --> 00:32:22
Me pintam como paranoica ou louca.

455

00:32:24 --> 00:32:25
Mas não sou.

456

00:32:25 --> 00:32:27
Não é. É apenas uma ameaça.

457

00:32:28 --> 00:32:29
E quanto maior a ameaça,

458

00:32:29 --> 00:32:32
maiores as mentiras

usadas para silenciá-la.

459

00:32:34 --> 00:32:37
Pessoas com quem falei no MI6,

460

00:32:38 --> 00:32:41
contatos que tenho há anos
como jornalista,

461

00:32:41 --> 00:32:45
confirmaram que seu motorista,
Steve Daviés, também está envolvido.

462

00:32:45 --> 00:32:46
Steve?

463

00:32:46 --> 00:32:50
Que há um ano,
o establishment tomou a decisão

464

00:32:50 --> 00:32:52
de atacá-la com todas as forças.

465

00:32:52 --> 00:32:56
Um esforço concentrado para derrubá-la,
visando expulsá-lo do país

466

00:32:57 --> 00:32:58
e forçá-la a viver no exterior.

467

00:32:59 --> 00:33:01
Canadá ou Estados Unidos.

468

00:33:02 --> 00:33:03
Não vai funcionar.

469

00:33:03 --> 00:33:04

Não pode deixar.

470

00:33:05 --> 00:33:07

Então, o que ela faz?

471

00:33:09 --> 00:33:11

O melhor, na minha opinião,

472

00:33:11 --> 00:33:13

seria tornar público
o seu lado da história.

473

00:33:15 --> 00:33:17

Trazê-lo à tona.
Contar a verdade às pessoas.

474

00:33:19 --> 00:33:21

E nem é preciso dizer,

475

00:33:22 --> 00:33:27

nós, do Panorama, adorariamos ajudar,
se decidir fazer isso.

476

00:33:27 --> 00:33:29

Acho que devemos pensar a respeito.

477

00:33:30 --> 00:33:33

Não precisa tomar nenhuma decisão agora.

478

00:33:37 --> 00:33:39

Várias redes americanas
já estão interessadas.

479

00:33:40 --> 00:33:41

Sim, eu soube.

480
00:33:41 --> 00:33:42
Oprah Winfrey.

481
00:33:43 --> 00:33:45
Barbara Walters.

482
00:33:46 --> 00:33:48
- Sim.
- E David é meu amigo.

483
00:33:48 --> 00:33:49
- David?
- Frost.

484
00:33:50 --> 00:33:54
- Eles lhe dariam o controle?
- Podem não querer, mas sou boa nisso.

485
00:33:54 --> 00:33:57
Nós lhe daríamos o controle.

486
00:33:59 --> 00:34:03
E você estaria protegida
pela melhor marca do mundo

487
00:34:03 --> 00:34:06
em se tratando
de integridade jornalística. A BBC.

488
00:34:12 --> 00:34:15
Se quiser falar mais a respeito...

489
00:34:15 --> 00:34:16
Sim, por favor.

490
00:34:17 --> 00:34:19

O número da minha casa.

491
00:34:25 --> 00:34:26
Obrigada.

492
00:34:27 --> 00:34:28
Sim.

493
00:34:29 --> 00:34:30
Certo.

494
00:34:32 --> 00:34:33
Vamos?

495
00:34:37 --> 00:34:39
- Onde fica sua casa?
- Wimbledon.

496
00:34:39 --> 00:34:40
Originalmente.

497
00:34:41 --> 00:34:44
Nasci em Wandsworth,
e meus pais, no Paquistão.

498
00:34:45 --> 00:34:48
Cresceu falando urdu ou punjabi?

499
00:34:49 --> 00:34:50
Inglês.

500
00:34:52 --> 00:34:53
Interessante.

501
00:34:55 --> 00:34:56
Que coincidência.

502

00:34:58 --> 00:35:00

- Sim.

- Então...

503

00:35:00 --> 00:35:01

- Certo.

- Por favor.

504

00:35:02 --> 00:35:03

Agradeço sua descrição.

505

00:35:03 --> 00:35:05

Ela está louca para falar.

506

00:35:05 --> 00:35:08

Desesperada.

Ela abre a boca e saem granadas.

507

00:35:08 --> 00:35:10

Ela quer derrubar a casa.

508

00:35:10 --> 00:35:12

- Acho que gosta de mim.

- Quê?

509

00:35:12 --> 00:35:15

Não desse jeito.

Pelo fato de eu ser paquistanês.

510

00:35:15 --> 00:35:18

Você vive dizendo que é inglês.

511

00:35:18 --> 00:35:20

Eu sou, mas com ela, foi como uma conexão.

512

00:35:21 --> 00:35:23
A importância que ela deu a isso.

513

00:35:25 --> 00:35:26
Foi estranho.

514

00:36:12 --> 00:36:13
Não vai dizer olá?

515

00:36:13 --> 00:36:14
Olá.

516

00:36:18 --> 00:36:23
Dez, nove, oito, sete, seis...

517

00:36:24 --> 00:36:26
Sequência de ignição.

518

00:36:26 --> 00:36:29
Em três, dois, um...

519

00:36:29 --> 00:36:31
Ignição.

520

00:36:34 --> 00:36:38
Houston, deixamos a torre às 13h13.

521

00:36:39 --> 00:36:41
Certo, pessoal, conseguimos.

522

00:36:46 --> 00:36:50
Diga-me, Dr. Sério e Importante.

523

00:36:50 --> 00:36:53
Como se faz uma cirurgia cardíaca?

524

00:36:54 --> 00:36:57
Depois de anestesiá-lo o paciente,
abre-se o peito.

525

00:36:57 --> 00:36:58
Como?

526

00:36:59 --> 00:37:00
Com um bisturi.

527

00:37:00 --> 00:37:03
Faz-se um corte de 25 a 30cm.

528

00:37:05 --> 00:37:06
A partir de onde?

529

00:37:08 --> 00:37:08
Daqui,

530

00:37:10 --> 00:37:11
para baixo.

531

00:37:12 --> 00:37:13
Se me permite...

532

00:37:14 --> 00:37:15
Permito.

533

00:37:18 --> 00:37:19
Até aqui.

534

00:37:21 --> 00:37:23
Então quebra-se o esterno.

535

00:37:23 --> 00:37:24

Ai.

536

00:37:26 --> 00:37:27

Você está sob anestesia geral, não sente.

537

00:37:28 --> 00:37:30

Acredite, eu sinto tudo.

538

00:37:33 --> 00:37:34

Para expor o coração.

539

00:37:35 --> 00:37:36

Onde fica o coração?

540

00:37:37 --> 00:37:38

O coração fica aqui.

541

00:37:39 --> 00:37:41

Não fica aqui à esquerda?

542

00:37:41 --> 00:37:42

Espero que não.

543

00:37:43 --> 00:37:46

Espero que esteja no meio,
onde deve estar.

544

00:37:47 --> 00:37:49

Posso?

545

00:37:50 --> 00:37:51

Pode.

546

00:37:57 --> 00:37:58

Bem aqui.

547
00:38:03 --> 00:38:04
Está sentindo?

548
00:38:07 --> 00:38:08
Sim.

549
00:38:09 --> 00:38:10
Está quebrado?

550
00:38:11 --> 00:38:14
Em muitos pedaços?
Depois de anos de abandono e crueldade.

551
00:38:17 --> 00:38:18
Não, está normal.

552
00:38:20 --> 00:38:22
Tem um pulso bem forte.

553
00:38:25 --> 00:38:27
Tive que torná-lo forte.

554
00:38:27 --> 00:38:28
Para sobreviver.

555
00:38:34 --> 00:38:35
Prossiga.

556
00:38:36 --> 00:38:40
Conectamos o paciente
a uma máquina de derivação cardiopulmonar.

557
00:38:40 --> 00:38:44
Então, crio um novo caminho
ao redor da artéria bloqueada.

558

00:38:45 --> 00:38:46

É complicado?

559

00:38:47 --> 00:38:48

Parece.

560

00:38:48 --> 00:38:50

Fica mais fácil com a prática.

561

00:38:51 --> 00:38:55

E depois de seis semanas de recuperação,
está novinho em folha.

562

00:38:58 --> 00:38:59

Obrigada.

563

00:39:01 --> 00:39:03

Acabou de curar meu coração.

564

00:39:16 --> 00:39:17

Preciso ir.

565

00:39:21 --> 00:39:22

Muito obrigado.

566

00:39:38 --> 00:39:39

Boa noite.

567

00:39:42 --> 00:39:43

Não ganho um beijo decente?

568

00:39:53 --> 00:39:55

Não entendo o que vê em mim.

569

00:39:57 --> 00:39:58

Sou um médico normal,

570

00:39:59 --> 00:40:00

socialmente inepto,

571

00:40:01 --> 00:40:03

acima do peso, viciado em trabalho.

572

00:40:06 --> 00:40:10

Tenho medo que você ache
que sou muito importante.

573

00:40:12 --> 00:40:14

Uma coisa grande, glamorosa
e celestial a se temer.

574

00:40:14 --> 00:40:16

- Você é.
- Não sou, não.

575

00:40:17 --> 00:40:18

Não sou mais ninguém.

576

00:40:20 --> 00:40:21

Sério, não sou ninguém.

577

00:40:23 --> 00:40:24

Não tenho nada.

578

00:40:26 --> 00:40:27

Nenhum amigo de verdade,

579

00:40:28 --> 00:40:30

nenhum propósito, nenhum papel.

580

00:40:31 --> 00:40:32

Nem família.

581

00:40:37 --> 00:40:39
Eu já tive um príncipe.

582

00:40:41 --> 00:40:42
Ele partiu meu coração.

583

00:40:44 --> 00:40:47
Só quero um sapo que me faça feliz.

584

00:41:20 --> 00:41:21
Que surpresa agradável.

585

00:41:23 --> 00:41:25
Queria sua opinião.

586

00:41:26 --> 00:41:28
Sobre a sua vizinha.

587

00:41:28 --> 00:41:29
Qual?

588

00:41:30 --> 00:41:32
Há muitas no Palácio de Kensington.

589

00:41:34 --> 00:41:35
A problemática.

590

00:41:36 --> 00:41:38
Isso não reduz a lista.

591

00:41:40 --> 00:41:41
A ilustre?

592

00:41:43 --> 00:41:45
A que é sempre instável?

593

00:41:48 --> 00:41:49
Aquela vizinha.

594

00:41:49 --> 00:41:51
Tomei chá com William outro dia

595

00:41:53 --> 00:41:57
e senti que ele estava
consumido de preocupação pela mãe.

596

00:41:58 --> 00:42:00
Tenho certeza. Pobrezinho.

597

00:42:00 --> 00:42:04
E achei que você pudesse saber mais.
Você e Diana conversam, não é?

598

00:42:05 --> 00:42:07
Por que acha isso?

599

00:42:08 --> 00:42:11
Você sempre diz que tem compaixão por ela.

600

00:42:12 --> 00:42:14
Sinto pena dela.

601

00:42:15 --> 00:42:16
Como uma excluída.

602

00:42:18 --> 00:42:21
Como alguém emocionalmente complexa.

603

00:42:23 --> 00:42:27

Como alguém que luta
para levar uma vida simples.

604

00:42:29 --> 00:42:29

Como alguém

605

00:42:31 --> 00:42:33
com talento e caráter.

606

00:42:35 --> 00:42:36
E qualidade de estrela.

607

00:42:38 --> 00:42:39

Sim.

608

00:42:39 --> 00:42:43
O sistema não é fácil
para pessoas como nós.

609

00:42:45 --> 00:42:47

Mas não significa que conversamos.

610

00:42:48 --> 00:42:50
Ou que somos confidentes.

611

00:42:51 --> 00:42:53

Diana vem e vai,

612

00:42:53 --> 00:42:56

e não faço ideia do que está tramando.

613

00:44:16 --> 00:44:17

- Oi.

- Oi.

614

00:44:19 --> 00:44:23

Certo. Depois que conversamos,
cobrei alguns favores.

615

00:44:23 --> 00:44:29

As linhas telefônicas do Palácio,
pelo menos três delas foram grampeadas.

616

00:44:29 --> 00:44:32

Receio que tenha sido seguida
duas vezes esta semana.

617

00:44:33 --> 00:44:36

Não por paparazzi, mas por agentes
que se fazem passar por tal.

618

00:44:37 --> 00:44:39

- Seu secretário.
- Patrick.

619

00:44:39 --> 00:44:43

Antes, era um palpite.
Agora, uma certeza. Os extratos confirmam.

620

00:44:43 --> 00:44:45

Ele tem recebido pagamentos

621

00:44:46 --> 00:44:48

na mesma conta nas Ilhas do Canal

622

00:44:48 --> 00:44:52

que o secretário particular de Charles,
Richard Aylard.

623

00:44:55 --> 00:44:56

Meu Deus.

624

00:44:57 --> 00:44:59

E meus amigos?

625

00:44:59 --> 00:45:01

E se também forem espionados?

626

00:45:03 --> 00:45:05

Eu tomaria cuidado ao falar com eles.

627

00:45:07 --> 00:45:09

Se aprendi uma coisa,
é não confiar em ninguém.

628

00:45:15 --> 00:45:16

Há um provérbio urdu.

629

00:45:17 --> 00:45:19

Jitne muh utni baatein.

630

00:45:21 --> 00:45:23

"Quanto mais bocas, mais conversa."

631

00:45:24 --> 00:45:25

Certo.

632

00:45:26 --> 00:45:27

Sinto muito.

633

00:45:29 --> 00:45:33

Mas sei, de alguma forma,
como é ter forças unidas contra você.

634

00:45:34 --> 00:45:36

Cresci numa moradia social.

635

00:45:37 --> 00:45:40

Passei meus primeiros nove meses

num abrigo.

636

00:45:41 --> 00:45:43

Me esforcei muito mais que meus colegas

637

00:45:43 --> 00:45:46

só para pisar na BBC,
dominada por brancos.

638

00:45:49 --> 00:45:51

E quanto mais sucesso fazia,
mais incomodava.

639

00:45:53 --> 00:45:54

Eles não dizem.

640

00:45:55 --> 00:45:57

Mas você sente nos olhares.

641

00:45:58 --> 00:45:59

Nos eufemismos.

642

00:46:03 --> 00:46:07

Sei o que é ser desprezado e perseguido.

643

00:46:09 --> 00:46:11

Qual é a sensação de ser um intruso

644

00:46:11 --> 00:46:14

numa das instituições
mais amadas da Grã-Bretanha.

645

00:46:16 --> 00:46:19

Mas se pensam que podem nos intimidar,

646

00:46:20 --> 00:46:22
eles estão errados.

647

00:46:25 --> 00:46:27
Não sabe como é importante.

648

00:46:29 --> 00:46:30
Ser compreendida.

649

00:46:36 --> 00:46:38
E finalmente ter alguém do meu lado.

650

00:46:43 --> 00:46:45
Por muito tempo,
quis que as pessoas soubessem

651

00:46:45 --> 00:46:47
como é fazer parte desta família,

652

00:46:48 --> 00:46:50
a absoluta solidão nisso.

653

00:46:51 --> 00:46:52
Mas...

654

00:46:53 --> 00:46:55
não sabia a quem contar.

655

00:46:56 --> 00:46:58
Ou em quem podia confiar.

656

00:46:59 --> 00:47:01
Pode confiar em mim.

657

00:47:04 --> 00:47:07

E prometo que vou protegê-la o tempo todo.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.